Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie miejscem rozciągania sieci pośród morza – gdyż Ja (tak) postanowiłem – oświadczenie Pana JAHWE – i stanie się łupem dla narodów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie miejscem, w którym rozciąga się sieci na morzu, bo Ja tak postanowiłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — Stanie się on łupem dla narodów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Stanie się miejscem suszenia sieci pośród morza, bo ja *to* powiedziałem, mówi Pan BÓG. Stanie się łupem narodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak, że będą wysuszać sieci w pośród morza; bom Ja rzekł, mówi panujący Pan, przeto będzie na rozchwycenie narodom. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Suszenie niewodów będzie w pośrzód morza, bom ja rzekł, mówi JAHWE Bóg, i będzie na rozchwycenie narodów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Stanie się pośrodku morza miejscem suszenia sieci, ponieważ Ja powiedziałem - wyrocznia Pana Boga. Stanie się on łupem narodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie miejscem, gdzie rozciągają sieci rybackie pośród morza - gdyż Ja powiedziałem - mówi Wszechmocny Pan - i stanie się łupem narodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stanie się pośród morza miejscem rozciągania sieci, bo Ja powiedziałem – wyrocznia Pana BOGA. Stanie się łupem narodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stanie się miejscem suszenia sieci pośrodku morza, bo Ja tak powiedziałem - wyrocznia JAHWE BOGA. Stanie się łupem narodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie pośród morza [miejscem] do suszenia sieci, bo Ja powiedziałem - wyrocznia Pana, Jahwe. Stanie się łupem narodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сушильнею для сітей буде посеред моря, бо Я сказав, говорить Господь. І буде на розграблення для народів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stanie się miejscem suszenia sieci w środku morza, bo Ja, Pan, to zapowiedziałem – mówi WIEKUISTY. Pójdzie on na łup dla narodów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będzie pośród morza miejscem do suszenia niewodówʼ. ” ʼBo ja rzekłem – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana. JAHWE – i stanie się dla narodów przedmiotem grabieży. |